

Islam Nusantara

Journal for the Study of Islamic History and Culture



Exploring the Reality and Aspirations of Muslims

The divisions of the Umat in Indonesia

Hisanori Kato

Defending Islam Nusantara at the Frontline

Experiment to shape moderation among Non-structural
Nahdliyyin Community

Hamdani

Bahasa dan Kekuasaan dalam Historiografi Islam

Marshall G.S. Hodgson

Greg Soetomo

Keberagaman Semu dan Dilema Minoritas di Kota Banda Aceh

Teuku Kemal Fasya

الشيخ مختار بن عطارد البوغوري الجاوي ثم المكي (1862 – 1930)
والكتب الصونداوية المطبوعة في مكة والقاهرة أوائل القرن العشرين

Ginanjar Sya'ban

Book Review

Jawa, Islam dan Nusantara:

Memposisikan Agama dalam Keragaman Budaya

Riwanto Tirtio Sudarmo

Fakultas Islam Nusantara
Universitas Nahdlatul Ulama Indonesia

islam nusantara

Journal for the Study of Islamic History and Culture

Exploring the Reality and Aspirations of Muslims

The divisions of the Umat in Indonesia

Hisanori Kato

Defending Islam Nusantara at the Frontline

Experiment to shape moderation among Non-structural
Nahdliyyin Community

Hamdani

Bahasa dan Kekuasaan dalam Historiografi Islam

Marshall G.S. Hodgson

Greg Soetomo

Keberagaman Semu dan Dilema Minoritas

di Kota Banda Aceh

Teuku Kemal Fasya

الشيخ مختار بن عطارد البوغوري الجاوي ثم المكي (1862 – 1930)
والكتب الصونداوية المطبوعة في مكة والقاهرة أوائل القرن العشرين

Ginanjar Sya'ban

Book Review

Jawa, Islam dan Nusantara:

Memposisikan Agama dalam Keragaman Budaya

Riwanto Tirtio Sudarmo

Islam نورِ کائنات



Author Guideline

Islam Nusantara Journal for the Study of Islamic History and Culture facilitates publication of article and book review on study of Islam, Muslim culture, social and politics in Southeast Asia (Nusantara) and beyond. It is published twice a year and written in Indonesia, English and Arabic. It aims to present academic insight of social and cultural complexity of Muslim world in Southeast Asia under the frame of dialectic between Islam and local culture or cultural realities.

The journal invites scholars and experts working in various disciplines in the Islamic studies, humanities and social sciences. Articles should be original, research-based, unpublished and not under review for possible publication in other journals. All submitted papers are subject to review of the editors, editorial board, and blind reviewers.

Papers submitted for publication must conform to the following guidelines:

1. Papers must be typed in one-half spaced on A4-paper size;
2. Papers' length is about 8,000-10,000 words;
3. All submission must include a 200-300 word abstract;
4. Full name(s) of the author(s) must be stated, along with his/her/their institution and complete e-mail address;
5. All submission should be in Microsoft Word, RTF, or WordPerfect document file format;
6. Arabic words should be transliterated according to the style of 'Islam Nusantara Studies';
7. Bibliographical reference must be noted in footnote and bibliography according to 'Islam Nusantara Studies' style.ain.

Examples of footnote style:

¹Ryan Sugiarto, *Psikologi Raos: Saintifikasi Kawruh Jiwa Ki Ageng Suryomentaram*, (Yogyakarta: Pustaka Ifada, 2015), p. 139.

²Nur Syam, *Tarekat Petani: Fenomena Tarekat Syattariyah Lokal*, (Yogyakarta: LkiS, 2013), p. 164.

³Syam, *Tarekat Petani*, p. 173.

⁴Ubaidillah Achmad dan Yuliyatun Tajuddin, *Suluk Kiai Cbolek Dalam Konflik Keberagamaan dan Kearifan Lokal*, (Jakarta: Prenada, 2014), p. 140.

⁵Nur Syam, *Tarekat Petani*, p. 99.

⁶M. Quraish Shihab, *Tafsir Al-Misbah*, vol. 14 (Bandung: Lentera Hati, 2013), p. 167.

⁷Deny Hamdani, “Cultural System of Cirebonese People: Tradition of Maulidan in the Kanoman Kraton,” *Indonesian Journal of Social Sciences* 4, no. 1 (January-June 2012): p.12.

⁸Hamdani, “Cultural System of Cirebonese People,” p. 14.

⁹Deny Hamdani, “Raison de’etre of Islam Nusantara,” *The Jakarta Post*, 06 Agustus 2015, p. 5.

¹⁰Azyumardi Azra, “Islam di “Negeri Bawah Angin” dalam Masa Perdagangan,” *Studia Islamika* 3, no. 2 (1996): h. 191-221, review buku Anthony Reid, *Southeast Asia in the Age of Commerce* (New Haven: Yale University Press, 1988).

Example of Bibliography

Suaedy, Ahmad. *Gus Dur, Islam Nusantara dan Kewarganegaraan Bineka: Penyelesaian Konflik Aceh dan Papua 1999-2001*. Jakarta: Gramedia, 2018.

Madjid, M. Dien dan Wahyudi, Johan. *Ilmu Sejarah: Sebuah Pengantar*. Jakarta: Prenada Media Group, 2014.

Banawiratma, JB. dkk., *Dialog Antarumat Beragama: Gagasan dan Praktik di Indonesia*. Bandung: Mizan Media Utama, 2010.

Sejarah Melayu/Malay Annals. Kuala Lumpur, Oxford University Press, 1970.

Tim Forza Pesantren. *Ijtihad Politik Islam Nusantara: Membumikan Fiqih Siyasah Melalui Pendekatan Maqasid asy-Syariah*. Kediri, Lirboyo Press, 2015.

Mastuki dan El-Saha, M. Ishom, ed. *Intelektualisme Pesantren: Potret Tokoh dan Cakrawala Pemikiran di Era Pertumbuhan Pesantren*. Jakarta: Diva Pustaka, 2003.

Suriasumantri, Jujun S. *Ilmu Dalam Perspektif: Sebuah Kumpulan Karangan Tentang Hakekat Ilmu*, Cet. XII. Jakarta: Yayasan Pustaka Obor Indonesia, 2012.

Simuh. *Sufisme Jawa: transformasi tasawuf Islam ke mistik Jawa*. Yogyakarta: Yayasan Bentang Budaya, 1995. Reprint, Yogyakarta: Narasi, 2016.

Muhajir, Afifuddin, "Islam Nusantara untuk Peradaban Indonesia dan Dunia." Dalam Ahmad Sahal dan Munawir Aziz, ed. *Islam Nusantara: Dari Ushul Fiqh Hingga Konsep Historis*. Bandung: Mizan Pustaka, 2015.

Islam, Adib Misbahul. "Nazam Tarekat: Perlawanan Kiai Ahmad ar-Rifa'i terhadap Birokrasi." Dalam Islam Nusantara Past and Present: Proceeding of International Conference on Islam Nusantara (ICON) 2014. Jakarta: Pusmabit, 2014: h. 55-73.

Affan, Heyder. "Polemik di balik istilah 'Islam Nusantara.'" Artikel diakses pada 22 Juni 2015 dari http://www.bbc.com/indonesia/berita_indonesia/2015/06/150614_indonesia_islam_nusantara

Malikov, Azim. "Islam: Saints and Sacred Geographies." Dalam Suad Joseph, ed. *Encyclopedia of Women and Islamic Cultures*, vol. V. Leiden: Brill, 2007: h. 223-225.

Hamdani, Deny. "Raison de'tre of Islam Nusantara." *The Jakarta Post*, 06 Agustus 2015.

"Batumaga, Bagian dari situs lebih luas," *Pikiran Rakyat*, 16 Mei 2014.

Hamdani, Deny. "Cultural System of Cirebonese People: Tradition of Maulidan in the Kanoman Kraton." *Indonesian Journal of Social Sciences* 4, no. 1 (January-June 2012): h.12.

Hosen, Nadirsyah. "Islam Nusantara: Islam Lokal yang Menuju Islam Global?" *Gatra*, 2 Maret 2016, h. 60.

El-Mawa, Mahrus. "Syattariyah wa Muhammadiyah: Suntingan Teks, Terjemahan dan Analisis Karakteristik Syatariyah di Keraton Kaprabonan Cirebon Pada Akhir Abad ke-19." Disertasi S3 Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia, 2015.

Azra, Azyumardi. "Islam di "Negeri Bawah Angin" dalam Masa Perdagangan." *Studia Islamika* 3, no. 2 (1996): h. 191-221. Review buku Anthony Reid, Southeast Asia in the Age of Commerce. New Haven: Yale University Press, 1988.

Taimiyya, Ibnu. *Minhaj as-Sunnah an-Nabawiyi*. T.tp.: Darul Urubiyya, 1962.

Dawud, Abu. *Sunan*. Kairo: T.pn., 1951.

Bajuri, Ibrahim. *Hasyiah al-Bajuri 'ala Matn al-Burdah*. Bandung: Darul Ma'arif, t.t.

Guidelines for Book Reviews

1. Please include, at the beginning of the review:

Author, Title, Place, Publisher, Date, number of pages, ISBN E.g., Turabian, Kate L. A *Manual for Writers of Term Papers, Theses, and Dissertations*. Sixth edition. Chicago and London: University of Chicago Press, 1996. 308 + ix pp. ISBN: 0-226-81627-3.

2. The review should begin with a brief overall description of the book.

3. Matters that may be considered in the body of the review include:

The strengths and weaknesses of the book.

Comments on the author's style and presentation.

Whether or not the author's aims have been met.

Errors (typographical or other) and usefulness of indices.

Who would the book be useful to?

Would you recommend it for purchase?

4. The average review should be about 3000 words long. The name, affiliation and email address of the reviewer should appear at the end of the review.

5. The preferred format for submissions is MS-Word.

.

islam nusantara

Journal for the Study of Islamic History and Culture

Volume II, Number I, January 2021

EDITOR-IN-CHIEF

Ahmad Suaedy, (Scopus ID: 56419869500) Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

MANAGING EDITOR

Ngatawi El-Zastrow, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD

Said Aqil Siradj, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

Robert W. Hefner, (Scopus ID: 36856758800) Boston University, Boston USA

Okamoto Masaaki, (Scopus ID: 57191206120), Kyoto University, Kyoto Japan

Dien Madjid, State Islamic University Syarif Hidayatullah Jakarta, Jakarta

Endang Turmudzi, Indonesian Institute of Sciences (LIPI)

Alwi A. Shihab, Indonesian Muslim Intellectual and expert on Middle East Studies and Muslim Civilization

James Bourk Hoesterey, Emory University, Atlanta GA, USA

Hisanori Kato, (Scopus ID: 55996362300), Chuo University, Tokyo Japan

Abdul Moqsith, State Islamic University Syarif Hidayatullah Jakarta, Jakarta

Sahiron Syamsuddin , (Scopus ID: 55996362300) State Islamic University Sunan Kalijaga, Yogyakarta

Muhammad Ishom, State Islamic University Sultan Maulana Hasanuddin, Banten

Azhar Ibrahim, (Scopus ID: 7202979037) National University of Singapore, Singapore

ADVISORY EDITORS:

Hamdani, (Scopus ID: 57200648495) Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

EDITORIAL BOARD:

Maria Ulfah, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

Ulil Abshar Abdalla, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

Syamsul Hadi, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

Ali Abdillah, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

Ayatullah, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

Ulil Abshar, State Islamic University Syarif Hidayatullah, Jakarta

Ahmad Ginandjar Sya'ban, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

Idris Masudi, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

PEER REVIEWERS

James Bourk Hoesterey, Emory University, Atlanta GA, USA

Hisanori Kato, (Scopus ID: 55996362300), Chuo University, Tokyo Japan

A Gaffar karim, Gadjah Mada University, Yogyakarta

Tri Chandra Arifianto, University of Jember, Jember

Jajang Jahroni, State Islamic University Syarif Hidayatullah, Jakarta

Yunus Masrukhan, State Islamic University Sunan Kalijaga, Yogyakarta

Faried F. Saenong, Victoria University of Wellington, Wellington, New Zealand

Merry Kolimon, Artha Wacana Christian University, Kupang

Falikul Isbah, Gadjah Mada University, Yogyakarta

Zacky K. Umam, Abdurrahman Wahid Centre, University of Indonesia, Depok

Arif Zamhari, State Islamic University Syarif Hidayatullah, Jakarta

Amri Marzali, University of Indonesia, Depok

ISLAM NUSANTARA: Journal for the Study of Islamic History and Culture facilitates the publication of article and book review on study of Islam, Muslim culture, social, politics and history in Southeast Asia (Nusantara) and beyond. It is published twice a year and written in Indonesia, English and Arabic. It aims to present academic insight of social and cultural complexity of Muslim world in Southeast Asia under the frame of dialectic between Islam and local culture or cultural realities.

The journal invites scholars and experts working in various disciplines in Islamic studies, humanities, and social sciences. Articles should be original, research-based, unpublished and not under review for possible publication in other journals. All submitted papers are subject to a review of the editors, editorial board, and blind reviewers.



EDITORIAL JOURNAL

Gedung Kampus UNUSIA Lantai 2

Jl. Taman Amir Hamzah No. 5 Jakarta Pusat 10430

*E-mail : Islamnusantarajournal@unusia.ac.id or
Journalofislamnusantara@gmail.com*

Website : <http://journal.unusia.ac.id/index.php/ISLAMNUSANTARA/about>

Table of Contents

Articles

1

- Exploring the Reality and Aspirations of Muslims**
The divisions of the Umat in Indonesia

21

- Hamdani*
Defending Islam Nusantara at the Frontline
Experiment to shape moderation among Non-structural Nahdliyyin Community

41

- Greg Soetomo*
Bahasa dan Kekuasaan dalam Historiografi Islam
Marshall G.S. Hodgson

71

- Teuku Kemal Fasya*
Keberagaman Semu dan Dilema Minoritas di Kota Banda Aceh

93

- Ginanjar Sya'ban*
الشيخ مختار بن عطارد البوغوري الجاوي ثم المكي (1862 – 1930)
والكتب الصونداوية المطبوعة في مكة والقاهرة أوائل القرن العشرين

Book Review

113

- Riwanto Tirto Sudarmo*
Jawa, Islam dan Nusantara:
Memposisikan Agama dalam Keragaman Budaya

Ginanjar Sya'ban

**الشيخ مختار بن عطارد البوغوري
الجاوي ثم المكي (1862 – 1930)
والكتب الصونداوية المطبوعة في
مكة والقاهرة أوائل القرن العشرين**

المدرس بكلية الدراسات العليا جامعة نهضة
العلماء الإندونيسية (UNUSIA) جاكرتا

ginanjar.syaban@unusia.ac.id

Abstract

This paper examines the history of “Kitab Sunda”, which was written in Sundanese language but with Arabic letter, by Shaikh Mukhtar (1862 – 1930) in Mecca and printed in Cairo and Mecca. While most intellectual works in the Middle East were written in Arabic, there is convincing indication that they were written in non-Arabic language. It is surprising fact that many religious-based works (Islam) were written in Arabic letter, but they used Javanese, Malay and Sundanese. One of important agents of Muslim scholar who purposely used Sundanese language in his work is Shaikh Mukhtar. The writer, born in Bogor (West Java), was a great ulama (Muslim scholar) in Mecca. He was connected with ulama from nusantara and Middle East network in the turn of 19 and 20 century. During the important period, there were some ulama from Sunda who were teaching in Mecca. Some of them wrote books printed in several cities in the Middle East such as Mecca, Cairo and Istanbul. Shaikh Mukhtar is well-known as pioneer of authorship and publicity of Kitab Sunda in Middle East since the early 20th century. Before this period, religious works of ulama nusantara written in nusantara language and printed in the Middle East, only written in Malay language and Javanese. In the Middle East, history of authorship of kitab Sunda was initiated by Shaikh Mukhtar. This achievement is important not only to introduce Sundanese language as the intellectual language in the Middle East through his works, but also inspire his disciple to produce intellectual works in their mother tongue. By means of historical and bibliography of region approach, this study traces the role of Suandanese ulama in Middle East in the early 20th century.

Key words: *Shaikh Mukhtar Bogor, kitab Sunda, ulama of Nusantara, Mecca*

Abstrak

Artikel ini mengkaji sejarah “kitab sunda”, yaitu karya tulis yang ditulis dalam bahasa Sunda beraksara Arab. Termasuk di antaranya adalah karya Syaikh Mukhtar Bogor (1862-1930) yang ditulis di Makkah dan dicetak di kota itu sekaligus di Kairo. Karya-karya ulama Muslim yang dicetak di Timur Tengah kebanyakan ditulis dalam bahasa Arab. Terdapat juga beberapa karya yang ditulis dalam bahasa non-Arab tetapi dengan menggunakan aksara Arab. Menariknya, terdapat beberapa karya yang dicetak di Timur Tengah dengan menggunakan bahasa Nusantara, seperti Melayu, Jawa dan Sunda. Di antara tokoh penting dalam sejarah kepenggarangan dan penerbitan kitab sunda di Timur Tengah adalah Syaikh Mukhtar. Tokoh ini, yang lahir di Bogor (Jawa Barat), terhitung sebagai salah satu guru besar yang mengajar di Masjidil Haram di Makkah. Sosoknya terhubung dengan jaringan intelektual ulama Nusantara dan Timur Tengah secara lebih luas pada peralihan abad ke-19 dan 20. Pada rentang masa itu, terdapat sejumlah ulama Sunda yang bermukim dan mengajar di Makkah. Sebagian dari mereka juga banyak yang menulis sejumlah karya dan dicetak di kota-kota Timur Tengah seperti Makkah, Kairo dan Istanbul. Syaikh Mukhtar terhitung sebagai pelopor dan pionir penulisan kitab dan percetakan kitab sunda di Timur Tengah sejak awal abad ke-20. Di masa itu, terdapat banyak ulama Nusantara yang menulis karya mereka dengan bahasa kawasan dan dicetak di Timur Tengah. Namun, karya-karya tersebut kebanyakan dalam bahasa Melayu dan Jawa, dan hampir tidak ada dalam bahasa Sunda. Syaikh Mukhtar lalu mengawali sejarah penulisan kitab berbahasa Sunda di Timur Tengah ini dan dicetak di Makkah dan Kairo. Tentu saja, hal ini sangat penting adanya, bukan hanya karen Syaikh Mukhtar mampu mengangkat posisi bahasa Sunda sebagai bahasa literasi dan intelektual di Timur Tengah, tetapi juga mengilhami sejumlah muridnya yang di kemudian hari menjadi para ulama di Tatar Sunda, untuk menulis sejumlah karya keagamaan dalam bahasa ibu mereka, yaitu bahasa Sunda. Dengan menggunakan metode historografi dan bibliografi kawasan, artikel ini mengkaji peran intelektual ulama Sunda di Timur Tengah pada permulaan abad ke-20.

Kata Kunci: Syaikh Mukhtar Bogor, Kitab Sunda, ulama Nusantara, Makkah.

الملخص

هذا البحث سيسلط الضوء على تاريخ «كتاب صوندا» أو «الكتب الصونداوية». ويعني هذا المصطلح بالمؤلفات المكتوبة باللغة الصونداوية بالأبجدية العربية. وكان منها مؤلفات الشيخ مختار عطارد البوغوري المكي (1862-1930) التي تم تأليفها في مكة ثم طبعت فيها وأيضاً في القاهرة. كانت مؤلفات العلماء المسلمين المكتوبة والمطبوعة في الشرق الأوسط جلها باللغة العربية، بينما هناك بعض المؤلفات المكتوبة باللغة العجمية لكن بالأبجدية العربية. ومن اللافت للأنظار، هناك أيضاً بعض المؤلفات الإسلامية المطبوعة في الشرق الأوسط باللغات الجاوية (جنوب شرق آسيوية) مثل الملايوية والبربرية والصونداوية. من الشخصية المهمة في تاريخ تأليف الأعمال الإسلامية المكتوبة باللغة الصونداوية والمطبوعة في الشرق الأوسط هو الشيخ مختار. كان هذا المؤلف، الذي ولد في مدينة بوغور بغرب جزيرة جاوة الإندونيسية، من كبار العلماء المدرسين في المسجد الحرام بمكة المكرمة. وكان على الصلة الوثيقة بشبكة العلماء الجاويين والمكينيين والشرق أوسطيين في أواخر القرن

التاسع عشر وأوائل القرن العشرين. خلال هذه الفترة، هناك عدد من العلماء الصونداوين المقيمين في مكة والمدرسين في الحرم الشريف. وكان بعض هؤلاء يؤلفون الكتب الإسلامية وطبعت في مراكز الطباعة بالشرق الأوسط آنذاك مثل مكة والقاهرة واسطنبول. وقد اشتهر الشيخ مختار كرائد التأليف وطباعة «الكتب الصونداوية» منذ بوادر القرن العشرين. فمنذ هذه الفترة، هناك علماء بلاط جاوة قاموا بتأليف أعمالهم الدينية بلغات جاوية وطبعت في الشرق الأوسط، لكنها منحصرة بلغة ملايوية ومربيكة فقط. ثم قام الشيخ مختار بدور الريادة بتأليف أعماله باللغة الصونداوية وطباعتها في مكة والقاهرة. هذا الانجاز مهم للغاية ليس فقط لأنه من خلال مؤلفاته يستطيع أن يرقى مكانة لغة صوندا إلى مستوى لغة ذات قيمة أدبية وثقافية في الشرق الأوسط، ولكن أيضاً يلهم تلامذته من العلماء الصونداوين لإنتاج أعمالهم الأدبية المكتوبة باللغة الصونداوية وتمت طباعتها في وطنهم الأم أي في أرض صوندا. من خلال المنهج التاريخي والبليوغرافي للمنطقة، تتبع هذه الدراسة الدور الأدبي والثقافي للعلم الصونداوي في الشرق الأوسط في أوائل القرن العشرين.

الكلمات الأساسية: الكتب الصونداوية، الشيخ مختار البوغوري، علماء صوندا في مكة.

تمهيد

هذه الورقة ستسلط الضوء على تاريخ الكتب المكتوبة باللغة الصونداوية بالأبجدية العربية (Kitab Sunda) المطبوعة في مكة المكرمة والقاهرة في أوائل القرن العشرين الميلادي. وهذه الكتب الصونداوية هي مؤلفات الشيخ مختار بن عطارد البوغوري الجاوي ثم المكي المولود في منطقة بوغور (Bogor) بجاوة الغربية (إندونيسيا) عام 1862 والمتوفى في مكة المكرمة عام 1930. أما لغة صوندا (Sunda) فهي أحد اللغات الكبرى المهمة في إندونيسيا يتكلمها سكان منطقة الجزء الغربي لجزيرة جاوة (محافظة جاوة الغربية وبنتن) المعروفة بـ«أمة صوندا» أو الصونداوين (Urang Sunda).

يعتبر الشيخ مختار أحد كبار العلماء المدرسين بالمسجد الحرام في أوائل القرن العشرين الميلادي. وهو أيضاً شيخ الطلبة الصونداوين المجاورين في رحاب البلد الأمين في ذلك الزمن. وكانت ترجمته مسجلة في كثير من كتب التراجم العربية مثل «نشر الجواهر والدرر في علماء القرن الرابع عشر» ليوسف المرعشلي^١، و«تشنيف الأسماع بشيوخ الإجازة والسماع» لحمد سعيد بن محمد مددوح^٢، و«أعلام المكيين» لعبد الله المعلمي^٣ وغيرها.

وقد ترك لنا الشيخ مختار موروثا فكريًا وأدبياً ثميناً، وهو مؤلفاته المكتوبة بلغات عربية وملايوية وأيضاً صونداوية في موضوعات متعددة تتعلق بالتعاليم الإسلامية، من التوحيد والفقه والتصوف والحديث

¹ يوسف المرعشلي، نثر الجواهر والدرر في علماء القرن الرابع عشر (بيروت: دار المعرفة، 1427 هـ) ج. 2، ص. 1048-1050 .
² محمد سعيد بن محمد مددوح، تشنيف الأسماع بشيوخ الإجازة والسماع (بيروت: دون اسم الناشر، 1432 هـ) ج. 2، ص. 588-590 .
³ عبد الله بن عبد الرحمن المعلمي، أعلام المكيين (الرياض: مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي، 1421 هـ) ج. 1، ص. 311-312 .

وغيره. وهذه المؤلفات جلها مطبوعة والبعض الآخر ما زالت مخطوطة.

هناك عدد من العلماء الصونداوين المدرسين في الحرمين الشريفين الذين عاصروا الشيخ مختار أو سبقوه بفترة من الزمن، مثل العلامة الشيخ محمد نووي البنتني (ت. 1897)، والشيخ محمد قاروت، والشيخ حسن مصطفى قاروت (ت. 1930)، والشيخ مرزوق بنتن، والشيخ عبد الحق بن عبد الحنان البنتني (ت. 1906)، والشيخ مصطفى مجالنكا (ت. 1935)، والشيخ حسين شانجور، والشيخ حنفي بوقور، والشيخ أبو بكر سوكابومي وغيرهم⁴. من هؤلاء العلماء الصونداوين من ألف كتاباً لكن جلها باللغة العربية⁵. فلم يكن هناك عالم صونداوي في مكة ألف كتاباً بلغته الأم، وهي لغة صوندا، اللهم إلا والشيخ مختار قام بدور الريادة في هذه الحركة، حيث أنه هو أول عالم صونداوي مكتبه ألف كتاباً بلغة صوندا وتم طبعها في مكة وأيضاً في القاهرة.

إن وجود الكتب المكتوبة بلغة صوندا التي تم تأليفها في مكة المكرمة من قبل الشيخ مختار ثم تم طبعها فيها وأيضاً في القاهرة بمصر هو أمر لافت للأنظار البحثية. هذا الأمر يدل على وجود الحركة العلمية والثقافية والأدبية لدى الصونداوين في تلك المدينة المقدسة. إضافة إلى ذلك، فإن تلك الكتب الصونداوية المطبوعة والمنتشرة في مكة والقاهرة تدل على أنها ذات أهمية كبيرة.

وقد ألم الشيخ مختار بعض تلامذته الصونداوين المحاورين بمكة، والذين أصبحوا فيما بعد علماء بكاراً في منطقة صوندا، لكي يؤلفوا كتاباً بلغة الصونداوية بالأبجدية العربية في سائر الفنون العلمية الإسلامية. من بين هؤلاء الشيخ أحمد دمياطي باندونغ، والشيخ أحمد سنوسي سوكابومي، والشيخ نوح شي أنجور، والشيخ توباقوس بكري فروا كرتا وغيرهم. وهؤلاء العلماء هم الذين يلعبون دوراً بارزاً في تاريخ ازدهار الأدب الصونداوي الإسلامي، حيث اشترطت حركة تأليف الكتب الصونداوية في النصف الأول من القرن العشرين الميلادي بشكل ملحوظ. وهذا الأمر الذي لم يُشهد قبله تماماً ولم يسبق له مثيل.

هناك عدة الأسئلة المطروحة في هذا البحث، وهي؛ من هو شخصية الشيخ مختار بن عطارد البوغوري الجاوي ثم المكي؟ وما هي مؤلفات الشيخ مختار المكتوبة بلغة الصونداوية والمطبوعة في مكة والقاهرة؟ وما هي المطبع المكيّة والقاهرية التي تطبع تلك الكتب الصونداوية؟ وما هي أهمية هذه المؤلفات الصونداوية في تاريخ التراث الصونداوي الإسلامي؟

لإجابة تلك الأسئلة، سيقوم الباحث بعرض بحثي عن مصطلح الكتب الصونداوية، وأيضاً عن مكانة مكة المكرمة كقبيلة روحية وفكرية لمسلي صوندا، وعن العلماء الصونداوين المحاورين والمدرسين بتلك المدينة المقدسة وعلى رأسهم الشيخ مختار بن عطارد البوغوري الجاوي ثم المكي، وعن مؤلفات

4 Michael F. Laffan, *Islamic Nationhood and Colonial Indonesia: The Umma Below the Winds* (London: RoutledgeCurzon, 2003) p. 106; M. Shaleh Putuhena, *Haji Indonesia: Suatu Kajian Sejarah Tentang Perjalanan dan Pengaruhnya pada Pertengahan Pertama Abad XX* (Disertasi. Program Pascasarjana IAIN Yogyakarta, 2003) p. 490; سنوک هورخانیه، صفحات من تاريخ مكة (الرياض: دار الملك عبد العزيز، 1999) ج. 2.

5 سنوک هورخانیه، المرجع السابق، ص. 624.

الشيخ مختار المكتوبة باللغة الصونداوية والمطبوعة في مكة والقاهرة بشكل تفصيلي، وعن المطبع المكية والقاهرية التي طبعت تلك المؤلفات، وهي مطبعة الترقى الماجدية العثمانية (بمكة) التي تأسست عام 1909 م، ومطبعة مصطفى البابي الحلبي (بالقاهرة) التي تأسست عام 1859 م.

وقد استعمل الباحث في هذه الدراسة المنهج التاريخي، وهو عبارة عن إعادة للماضي بواسطة جمع الأدلة وتقويمها ، ومن ثم تخيصها وأخيراً تأليفها ليتم عرض الحقائق أولاً عرضاً صحيحاً في مدلولاً لها وفي تأليفها، وحتى يتم التوصل حينئذ إلى استنتاج مجموعة من النتائج ذات البراهين العلمية الواضحة^٦. أما المنهج البيلوجرافي الإقليمي فهو عبارة تسجيل بيانات المنشورات أو المطبوعات في منطقة أو إقليم معين^٧.

منطقة صوندا وبلاط جاوي والكتب الصونداوية

ذكر سيوزاكي^٨ أن «جاوة» أو «بلاد جاوي» هي مصطلح عربي تعني به منطقة جنوب شرق آسيا كما هو مسجل عند المصادر التاريخية العربية. ويدخل في هذا المصطلح عدة الدول الحديثة الآن كمثل إندونيسيا وมาيلزيا وسنغافورة وسلطنة بروناي دار السلام ومنطقة فطاني (في تايلاند) ومنطقة مينданاو (في الفلبين) ومنطقة شامبا (في كامبوديا وفيتنام). فالذين يأتون من هذه المنطقة يقال وينسب بـ«الجاوي»، وجمعه «الجاويون» أو «الجاوة». وفي المصطلح المحلي السائد^٩، تعرف هذه المنطقة باسم «نوسانثارا» (Nusantara) أي الأرخبيل.

كانت اللغة الملايوية (Melayu) هي لغتهم المشتركة. وهذه اللغة مكتوبة بالأبجدية العربية في القرون السابقة، وقد تبدلها الآن الأبجدية اللاتينية الأوروبية. إن اللغة الملايوية المكتوبة بالأبجدية العربية تعرف أيضاً بـ«لغة جاوي» أو «اللغة الجاوية»، أو في المصطلح المحلي السائد بـ«بهاسا جاوي» (Bahasa Jawi). وهناك لغات محلية تختلف بين المناطق الجاوية والأخرى، كمثل اللغة الجاوية المريكية والصونداوية والآشية والبوغيسية والبنجرية وغيرها كثير. كانت هذه اللغات المحلية مكتوبة أيضاً بالأبجدية العربية في الزمن الماضي الإسلامي. أما اللغة الجاوية المريكية أو الصونداوية المكتوبة بالأبجدية العربية فتعرف بـ«لغة فيغون» (Pegon)، بينما تكون اللغة البوغيسية أو المكاسارية المكتوبة بالأبجدية العربية فهي تعرف بـ«لغة سيرانغ» (Serrang).

وعلّقت سوغاهارا^{١٠} بأن المراد بـ«الكتب الجاوية» (Kitab Jawi) هي الكتب الإسلامية التي تم

6 صالح محمد العساف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية (الرياض: مكتبة العبيكان، 1421 هـ) ص. 282.

7 SS. Sudiro, *Bibliografi : Langkah-Langkah Penelusuran dan Penyusunan*. Majalah Media Pustakawan, Vol. 2, No. 2 (Juli 1995).

8 Yuki Siozaki, *Ahmad al-Fatani Fatwa Collection on Modern Problems: Southeast Asian 'Ulama' in the Middle East and the Transition of Fiqh Methodology in the Late 19th Century* (Tokyo: SIAS Working Paper Series 21, May 2012), p. 26.

9 Michael F. Laffan, *Finding Java: Muslim Nomenclature of Insular Southeast Asia from Srivijaya to Snouck Hurgronje* (Singapore: Asia Research Institute, National University of Singapore, 2005).

10 Yumi Sugahara, *Towards Broadening the Audience: The Role of Authors and Publishers of Jawi Kitabs from 19th to 20th Century in Southeast Asia* (Tokyo: SIAS Working Paper Series 14, 2012), p. 20.

تأليفها أو ترجمتها أو شرحها من قبل العلماء الجاويين. وربما قد يدخل في هذا التعريف أيضا الكتب التي ألفها العلماء الذين عاشوا خارج بلاد جاوي (من العرب والفرس والكرد والأتراك والهنود وغيرهم) لكن مبحثها يتعلق بالأمور الجاوية كالفتاوی والردود والأجوبة والشروح والحواشي وغيرها ذلك. وهذه الكتب الجاوية إما أن تكتب باللغة العربية، أو باللغة المشتركة وهي اللغة الملايوية، أو باللغات المحلية كالجاوية المريکية والصنداوية والمادورية والآشية والبوغيسية وغيرها لكنها بالأبجدية العربية.

أما أرض صوندا (Tatar Sunda) فهي جزء لا يتجزأ من مناطق بلاد جاوي الكبرى. تقع ولاية صوندا في منطقة الجزء الغربي لجزيرة جاوة بـإندونيسيا (محافظات جاوة الغربية وبنتن). وقد عرف سكان هذه المنطقة بـ«أمة صوندا» (Urang Sunda) أي الصونداوين. وهؤلاء يتكلمون لغة صوندا أو اللغة الصونداوية^{١١}.

كان أغلب الصونداوين الآن مسلمين من حيث الديانة. فقد انتشر الإسلام انتشارا ملحوظا في أرض صوندا منذ أوائل القرن السادس عشر الميلادي، حيث تأسست هناك سلطنتان إسلاميتان وهما سلطنة شربون (Cirebon) وكان مؤسسها هو السلطان الشريف هداية الله (ت. 1568 م)، وأيضا سلطنة بتن (Banten) وكان مؤسسها هو السلطان الشريف حسن الدين (ت. 1570 م). وهتان السلطنتان تنسخان وجود المملكة الصونداوية القديمة، وهي مملكة «فاجاجاران»، التي تدين بالديانة الهندوسية والتي انتهت فترة حكمها نهاية عام 1579 م^{١٢}.

ومنذ اعتناق الصونداوين بالإسلام في القرن السادس عشر الميلادي، بدأوا يستخدمون الأبجدية العربية لكتابتهم تدريجيا، إضافة إلى محافظتهم في استعمال الأبجدية الصونداوية القديمة (Sunda Kuno). كما بدأوا أيضا باستخدام الأبجدية الجاوية الهاناشاراكية (Jawa/Hanacaraka) لكتابتهم منذ القرن السابع عشر الميلادي مع سيطرة حكام سلطنة مطرام الإسلامية الجاوية (Mataram Islam-Jawa) على جزء كبير من أراضي صوندا. كما بدأوا باستخدام الأبجدية اللاتينية الهولندية أيضاً منذ النصف الأخير للقرن التاسع عشر الميلادي مع ازدياد نفوذ القوة الاستعمارية الهولندية في منطقة صوندا^{١٣}.

من هنا يود الباحث أن يعرض استعمال مصطلح «كتب صوندا» أو «الكتب الصونداوية» (Kitab Sunda) كمصطلح خاص يعني به الكتب الإسلامية المكتوبة باللغة الصونداوية مستخدمة الأبجدية العربية. وهذه الكتب الصونداوية بدأت ظاهرة في الأفق الثقافي الإسلامي الصونداويي منذ النصف الثاني من القرن التاسع عشر الميلادي ولم تزل تستمر إلى يومنا الآن. وكانت هذه الكتب الصونداوية

11 Edi S. Ekadjati, *Masyarakat Sunda dan Kebudayaannya* (Jakarta: Girimukti Pasaka, 1984).

12 Nina Herlina Lubis, *Sejarah Perkembangan Islam di Jawa Barat* (Bandung: Yayasan Sejarawan Indonesia Cabang Jawa Barat, 2011), p. 9.

13 Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda: Inventarisasi dan Pencatatan* (Bandung: Lembaga Penelitian Universitas Padjadjaran dan The Toyota Foundation, 1988), p. 10; Mikihiro Moriyama, *Semangat Baru: Kolonialisme, Budaya Cetak, dan Kesastraan Sunda Abad ke-19* (Depok: Komunitas Bambu, 2005), p. xi.

أكثرها منتشرة ومتداولة في المؤسسات التعليمية الإسلامية التقليدية المعروفة باسم «بسانترين» (Pasantren). وكان أغلب المؤلفين لها هم رجال الدين من العلماء والمشايخ والفتاوى والقضاة والأساتذة بل وحتى الطلبة.

الجالية الصونداوية في مكة والعلماء الصونداويون فيها

أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين

لم تكن مكة مركزاً روحياً للعالم الإسلامي فحسب، بل تكون أيضاً مركزاً مهماً للحركة الفكرية والعلمية والثقافية والأدبية له. وقد وصل أثرها الروحي والفكري بشكل قوي و مباشر إلى منطقة جنوب شرق آسيا (بلاد جاوي)¹⁴.

لقد تواجد عدد ملحوظ من الجاويين من بينهم الصونداويين في الحرمين الشريفين للمجاورة فيما طلبا للعلم منذ بداية القرن السابع عشر الميلادي. فكما هو مذكور في «تاريخ بنتن» (Babad Banten) المكتوب في سنة 1662 م، فإن السلطان أبا المفاخر عبد القادر البنتني الجاوي (ت. 1651)، وهو الحاكم الرابع سلطنة بنتن، أرسل ثلاث علماء بنتن إلى مكة عام 1632 وجاؤوا فيها خلال سنتين ودرسوا خلاهما على يد الشيخ العلامة محمد بن علي بن علان الصديقي الشافعي المكي (ت. 1647) صاحب «دليل الفالحين شرح رياض الصالحين». وقد كتب الشيخ بن علان الصديقي المكي كتاباً خاصاً لإجابة الأسئلة التي جاء بها السلطان أبو المفاخر البنتني. وكان عنوان الكتاب هو «المواهب الربانية في جواب الأسئلة الجاوية» والذي تم تأليفه عام 1046 الهجري (أو 1637 الميلادي)¹⁵.

وفي النصف الثاني من القرن التاسع عشر الميلادي، مع افتتاح قناة السويس الذي يعطي موجة جديدة أكثر حيوية ونشاطاً في الحركة الملاحية بين أوروبا وأسيا، ارتفع عدد الحاج الجاويين القادمين إلى مكة من بينهم الصونداويين¹⁶. ومع ذلك ازداد أيضاً عدد الصونداويين المقيمين والمحاورين في مكة المكرمة بشكل ملحوظ.

فقد شهد سنوك هورخانيه (Snouck Hurgronje) أثناء تواجده في مكة عام 1885 عدداً ضخماً من الطلبة الصونداويين المحاورين في مكة. فبالمقارنة مع سكان مناطق جاوية (جنوب شرق آسيوية) أخرى، فإن نسبة الصونداويين في المدينة المقدسة هم الأكثر عدداً. قال سنوك:

«لنوجه أنظارنا إلى الجزء الغربي من جزيرة جاوة وهو منطقة الصوندا اللغوية. بهذه المنطقة

14 Azyumardi Azra, *Jaringan Ulama Timur Tengah dan Kepulauan Nusantara Abad ke XVII dan XVIII* (Jakarta: Prenada Media Group, 2013), p. 53; Henry Chambert-Loir, *Naik Haji di Masa Silam: Kisah-Kisah Orang Indonesia Naik Haji* (Jakarta: KPG-EFEO-PNRI, 2013), vol. 1, p. 86.

15 Jajat Burhanudin, *Islam dalam Arus Sejarah Indonesia* (Jakarta: Prenada Media Group, 2017), p. 96-97; Yuyun Juariah, *Menelusuri Jejak Islamisasi di Tatar Sunda Melalui Naskah Kuno*. Jurnal al-Tsaqafa, Vol. 13, No. 01 (Januari 2016), p. 185.

16 Yumi Sugahara, *Op. Cit*, p. 19.

لا نظير لها بين سكان جزر الهند الشرقية (بلاد جاوي) في عدد الوافدين من المهاجر أو طلاب العلم إلى مكة^{١٧} .

وقد بُرِزَ من الجاويين بما فيهم الصونداوين بمكّة علماء كبار حصلوا على التعيين واجازة التدريس في الحرم المكي الشريف وبعضاً من المناصب الحكومية المهمة، سواء في العهد العثماني أو الهاشمي أو السعودى^{١٨} .

ففي مخطوط رقم (BOA, I.DH 211/12286) المحفوظ بمكتبة رئيس الوزراء التركى للأرشيفات العثمانية (Başbakanlık Osmanlı Arşivi) بإسطنبول، الذي يرجع تاريخه إلى عام 1266 هـ (1849 م)، ذُكرت أسماء العلماء الجاويين المدرسين بمكّة، وهم الشيخ محمد صالح بن محمد مرشد الراوى السمان الجاوي، والشيخ محمد عيد بن سعيد فلبان، والشيخ محمد بن عبد الله زبيدي، والشيخ عبد الله بن محمد زبيدي، والشيخ عبد الغنى بن محمد زين بنتن، والشيخ محمد علي بن عبد الله الجاوي، والشيخ إبراهيم بن ود الجاوي، والشيخ إسماعيل بن عبد الله الخالدي الجاوي، والشيخ أحمد خطيب بن عبد الغفار سعیس الجاوي، والشيخ محمد أرشد بن عبد الفتاح بوقيس^{١٩} .

وفي النصف الأخير من القرن التاسع عشر الميلادي، هناك أسماء العلماء الجاويين المدرسين في الحرم المكي الشريف كما ذكرهم سنوْك هورخرانيه عام 1888 حسب مناطقهم الأصلية ببلاد جاوي. فذكر من أصل منطقة «باتاوي» (جا كرتا الآن) الشيخ جنيد والشيخ مجتبى والشيخ عيدروس؛ ومن أصل منطقة «قاروت» (بجاوة الغربية الصونداوية) الشيخ محمد والشيخ حسن مصطفى؛ ومن أصل منطقة «بنتن» (الصونداوية) الشيخ نووي والشيخ عبد الكريم والشيخ مرزوق والشيخ إسماعيل والشيخ تميم والشيخ أرشد بن علوان والشيخ أرشد بن أسعد والشيخ أحمد جها؛ ومن أصل منطقة «منكا باو» (سومطرة الغربية) الشيخ أحمد بن عبد اللطيف الخطيب؛ ومن أصل منطقة «قطاني» (جنوب تايلاند) الشيخ أحمد الفطاني؛ ومن أصل منطقة «صومباوا» الشيخ زين الدين بن بدوي؛ ومن أصل منطقة «باشان» (جزيرة الملوك) الشيخ أحمد؛ وغيرهم^{٢٠} .

كما أفاد تقرير مكتب القنصلية الهولندية بجدة عام 1910 م على أسماء العلماء الجاويين المدرسين بالحرم المكي أوائل القرن العشرين، وهم (1) الشيخ أحمد الخطيب المنكا باوي، و (2) الشيخ محمد محفوظ الترمسي، و (3) الشيخ عبد الحميد قدس، و (4) الشيخ أحمد نحراوي البانيماسي، و (5) الشيخ مختار بن عطارد البوغوري، و (6) الشيخ عبد القادر بن صابر المنديلي، و (7) الشيخ باقر بن نور

17 سنوْك هورخرانيه، المرجع السابق، ص. 599 .

18 Ibid; M. Shaleh Putuhena, Op. Cit;

حسين بن محمد بن حسن شعيب، الدور التربوي لحلقات العلم بالمسجد الحرام في عهد الملك عبد العزيز (رسالة الماجستير بكلية التربية جامعة أم القرى بمكّة، 2008) ص. 361 - 362 .

19 Annabel T. Gallop, *From Anatolia to Aceh: Ottomans, Turks and Southeast Asia*, <https://blogs.bl.uk/asian-and-african/2015/03/from-anatolia-to-aceh-ottomans-turks-and-southeast-asia.html>

20 سنوْك هورخرانيه، المرجع السابق .

الجوجاوي، و (8) الشيخ أزهري بن عبد الله الفلباني، و (9) الشيخ نور الفطاني وغيرهم^{٢١}.

وفي تقرير عام ١٩١٤ للقنصلية جاء أسماء العلماء الصونداوين المدرسين بمكة، وهم (1) الشيخ مختار بن عطارد من بوجور، و (2) الشيخ مصどقي من مجالنكا، و (3) الشيخ طه من شي أوبي، و (4) الشيخ محمد حسين من شي أنجور، و (5) الشيخ محمد حنفي من بوجور، و (6) الشيخ سالم من شي أنجور، و (7) الشيخ سنوسي من سوكابومي، و (8) الشيخ محمد قرطي من قاروت، و (9) الشيخ إدريس من شي أنجور، و (10) الشيخ أبو بكر من سوكابومي، و (11) الشيخ أحمد جنيد من قاروت، و (12) الشيخ مرزوقى من بنتن، و (13) الشيخ أحمد جها من بنتن، و (14) الشيخ عبد الله نواوى من بنتن، و (15) الشيخ عارف من بنتن، و (16) الشيخ محمد شاذلى من بنتن، و (17) الشيخ رشيدى من بنتن، و (18) الشيخ علي من بنتن، و (19) الشيخ يسir من بنتن، و (20) الشيخ عبد الفتاح من بنتن، و (21) الشيخ أرشدين من بنتن، و (22) الشيخ شعبان من بنتن^{٢٢}.

من بين أسماء العلماء الصونداوين المدرسين بالحرم المكي الشريف التي سبق ذكرها من قبل هو الشيخ مختار بن عطارد البوغوري الجاوي ثم المكي. وهذه الشخصية التي سيقوم الباحث بتسلیط الضوء عليها فيما بعد.

الشيخ مختار بن عطارد البوغوري:

سيرة حياة شيخ الصونداوين في مكة

ولد الشيخ مختار في 14 شعبان 1278 الهجري (الموافق بـ 14 فبراير 1862 الميلادي) بمدينة بوجور بجاوة الغربية. وترجع أصوله إلى عائلة ارستقراطية صونداوية عريقة. كان أبوه الشيخ عطارد (الرادين نتانغارا / Raden Natanagara) من أعيان مدينة بوجور، بينما كان جده الرادين آريا ويراتانو داتار السادس (Raden Aria Wariatanoedatar VI) المتوفى عام 1813 م هو «بوفاتي» أو والي مدينة شي أنجور، عاصمة جاوة الغربية قبل «باندونغ»^{٢٣}. وكان «الرادين» (Raden) هو لقب العائلة الأرستقراطية الصونداوية.

حينما حج والي مدينة باندونغ الرادين أديفاتي آريا ويراناتا كوسوما (R.A.A. Wiranatakusumah) عام 1924 التقى بالشيخ مختار وذكره كعالم صونداوي من أصل العائلة الارستقراطية الصونداوية بشي أنجور^{٢٤}.

21 Michael F. Laffan, *Islamic Nationhood and Colonial Indonesia: The Umma Below the Winds* (London: RoutledgeCurzon, 2003), p. 175.

22 M. Shaleh Putuhena, *Op. Cit*, p. 490.

23 A. Ginanjar Sya'ban, *Mahakarya Islam Nusantara: Naskah, Kitab, Manuskrip dan Korespondensi Ulama Nusantara* (Jakarta: Pustaka Compass, 2017), p. 417.

24 Henry Chamert-Loir, *Op. Cit*, vol. 2, p. 599.

بدأ الشيخ مختار بتلقى مبادئ العلوم على يد والده الشيخ عطارد وأيضاً مشايخ بوغور. فقد حفظ القرآن الكريم كاملاً حفظاً على أيديهم الكثير من المتون الأساسية. ثم التحق بالمدارس الحكومية الهولندية كأغلب أبناء الأرستقراطية الصونداوين الآخرين. فدرس فيها حتى تخرج من المرحلة الثانوية، وقد عرف بالجذب والاجتهد والنبوغ في سائر العلوم وخاصة علم الرياضيات مما مكنته من النبوغ فيما بعد في علمي الفرائض والفلك.^{٢٥}

في عام 1299هـ (1881م) رحل إلى مدينة بتاوي عاصمة الحكومة الاستعمارية الهولندية ودرس على يد السيد عثمان بن عبد الله بن عقيل بن يحيى الحضرمي البتاوي الذي تم تعيينه منذ عام 1889م كمفتي بتاوي. فدرس الشيخ مختار على السيد عثمان بن يحيى البتاوي عدة الكتب، مثل «ملحة الإعراب» و«الافية بن مالك»، و«قطر الندى»، و«غاية التقريب»، و«الارشاد»، و«زبد بن رسلان» وغيرها. وأجاز السيد عثمان بن يحيى البتاوي له بجميع مروياته بعد أن أكثر من القراءة عنده.^{٢٦}

ثم رحل إلى الحجاز واستوطن فيها وجاور مكة المكرمة. فدرس على يد كبار علماء مكة مثل السيد بكري شطا، والشيخ محمد سعيد باصيل، والشيخ السيد حسين بن محمد الحبشي، والشيخ سليمان الزهدي النقشبendi، والشيخ محمد بن سليمان حسب الله المكي، والسيد محمد أمين رضوان المدنى.^{٢٧}

فعلى يد السيد أبي بكر بن محمد شطا الدمياطي المكي صاحب «حاشية إعanaة الطالبين على شرح فتح المعين»، كان الشيخ مختار يقرأ عدة الكتب الفقهية مثل «فتح المعين»، و«منهج الطالبين» وأيضاً «تحفة المحتاج بشرح المنهاج». وعلى يد الشيخ محمد سعيد باصيل الذي تولى فيما بعد مفتى الشافعية بعد السيد أحمد زيني دحلان (ت. 1885)، كان الشيخ مختار يقرأ عدة الكتب الحديثية مثل «جامع الترمذى»، و«ابن ماجه»، و«أبي داود»، و«أبي النسائي». وعلى يد الشيخ السيد حسين بن محمد الحبشي، كان الشيخ مختار يسمع « صحيح البخاري»، و« صحيح مسلم»، و«نواذر الأصول». وعلى يد الشيخ محمد بن سليمان حسب الله المكي، كان الشيخ مختار يحضر «تفسير الجلالين»، و«منسك البطاخ»، و«تحفة المحتاج شرح المنهاج»، وبعض الدروس العربية.^{٢٨}

ويبدو أن الشيخ السيد محمد أمين بن رضوان المدنى يعد من خواص مشايخ الشيخ مختار. فسمع عنه عدة المسلسلات الحديثية مثل «مسلسلات بن عقبة»، و«مسلسلات محمد عابد السندي»، «مسلسلات السيد علي بن ظاهر الوطري». فقدقرأ الشيخ مختار عليه ثمانية عشر ثبتاً ولازمه قترة طويلة. وكتب له إجازة بخطه مؤرخة في 9 جمادى الأولى سنة 1333هـ وهو الذي وجّهه للعناية بالحديث ومطالعة مصنفاته.^{٢٩}

وقد قام الشيخ السيد محمد أمين بن رضوان المدنى بمدح تلميذه الشيخ مختار حيث وصفه بـ«العالم

25 محمد سعيد بن محمد مدوح، المرجع السابق، ص. ٨٨٥.

26 المرجع السابق.

27 المرجع السابق.

28 المرجع السابق، ص. ٥٨٩.

29 المرجع السابق.

الذي لاحت عليه الأنوار، وتحلى بخلل المقربين الأبرار، العدل الثبت الثقة الفاضل، والعالم العامل الكامل».^{٣٠}

ثم حصل الشيخ مختار على التصريح للتدريس في الحرم المكي بعد أن أذن له مشايخه. فحصل عليه اقبال من الطلبة الجاويين المحاورين بمكة، خصوصاً الطلبة الصونداوين. وحسبما ذكره الشيخ محمد ياسين الفادني^{٣١} فإن للشيخ مختار حلقة بالمسجد الحرام يحضرها نحو الأربعين من المشايخ وبكار الطلبة. وكان وقت تدرسيه في الحرم المكي الشريف هو بين العشرين ثم بعد العشاء.

لم يقم الشيخ مختار بالتدريس والقاء المحاضرة العلمية في الحرم المكي فحسب، بل قام بذلك أيضاً في منزله بمنطقة جبل أبي قبيس بمكة. ففي وقت الصباح، كان يدرس النحو والصرف والبلاغة. وفي وقت العصر، كان يدرس كتاب «إحياء علوم الدين» للغزالى. وفي يوم الثلاثاء كان يقتصر على تدريس علم الفلك والميقات في مصنفاته المشهورة وهو «تقريب المقصد في الأعمال بالربع الجيب».^{٣٢}

ومن اللافت للأنظار، أنه في كل ليلة الجمعة يعقد الشيخ مختار مجلساً للتذكرة والدعوة يحضره جمع كبير من الناس. وبعد انتهاء المجلس يمد الطعام للحاضرين.^{٣٣} فمثل هذا المجلس ينتشر أيضاً عند مسلي بلاد جاوي ولم يزل محتفظاً حتى يومنا الآن والذي يعرف باسم «كندورينان» (Kendurenan).

وللشيخ مختار مؤلفات وهي مكتوبة باللغة العربية والملايوية والصونداوية. فأما مؤلفاته العربية فهي: (1) «إتحاف السادة المحدثين بمسلاط الحديث الأربعين» في الحديث، و(2) الموارد في شيوخ بن عطارد» وهو معجم ترجم فيه مشايخه، و(3) «جمع الشوارد من مرويات ابن عطارد» وهو ثبته، و(4) «الدر المنيف بشرح الورد اللطيف»، و(5) «تقريب المقصد في العمل بالربع الجيب» في الفلك، و (6) «الصواعق المحرقة للأوهام الكاذبة في بيان حل البلوت» في الفقه.

أما مؤلفاته المكتوبة باللغة الملايوية فهي: (1) «كتاب أصول الدين» في العقيدة، و(2) «رسالة الوهبة الإلهية في بيان اسقاط ما على الميت من الحقوق والصيام والصلاحة». وأما مؤلفاته المكتوبة باللغة الصونداوية فهي: (1) «هدایة الزائرين والغاية المأمول في زيارة الرسول»، و(2) «مناسك حج»، و(3) «اعتقاد أهل السنة والجماعة»، و(4) «كفاية المبتدئين لعبادة رب العالمين»، و (5) «هدایة المبتدئين الى سلوك مسلك المتقيين».

وللشيخ مختار كثير من التلاميذ من العالم الإسلامي خصوصاً بلاد جاوي. فنهم الشيخ محسن بن علي المساوى الفلمباني المكي، والشيخ عبد الرحمن بن يوسف المدراسي، والشيخ عبد الستار بن عبد الوهاب الدهلوى، والشيخ عبد السلام بن حسني الباواي، والشيخ سعيد بن محمد أمين الجاوي، وشيخ الإسلام محمود زهدي الفطاني، والشيخ أحمد دمياطي بن عبد الله الترمسي، والشيخ منصور

30 المرجع السابق.

31 المرجع السابق.

32 المرجع السابق.

33 المرجع السابق، ص. 590.

بن عبد الرحمن البوغوري، والشيخ حسين بن عبد الغني الفلباني، والشيخ هاشم أشعري الجومباني، والسيد علوي بن عباس المالكي، والسيد سالم بن جندان، والشيخ عيسى الفادنی وابنه محمد ياسين بن عيسى الفادنی المکی، والشيخ محمد أحید بن إدريس البوغوري المکی. وكان الأخير خلفه في مجلسه في التدریس بالحرم الشريف ومتزلاً بجبل أبي قبيس^{٣٤}.

أما تلامذته من منطقة صوندا فهم الشيخ أحمد سنوسی من سوكابومي، والشيخ أحمد دمياطي من باندونغ، والشيخ زکريا بن إدريس من بوغور، والشيخ محمد نوح من شي أنجور، والشيخ توباقوس بكري من فرواكوتا، والشيخ عبد الحليم من مجانكا، والشيخ عباس من شربون وغيرهم كثیر. وكان بعض هؤلاء التلامذة الصونداوينون يؤلفون كتاباً باللغة الصونداوية والأبجدية العربية اقتداء بمسيرة شيخه وهو الشيخ مختار.

الكتب الصونداوية المطبوعة بمطبعة الترق الماجدية العثمانية

مكة عام 1913 م

مطبعة الترق الماجدية العثمانية هي أحدى المطابع المکية التي أسسها الشيخ محمد ماجد بن صالح الكردي (ت. 1931 م) سنة 1327 هـ (1909 م)^{٣٥}. وكان الشيخ محمد ماجد الكردي مثقفاً مكياً بارزاً وهو أيضاً صهر العالم الجاوي الشهير بـمكة الشیخ أحمد بن عبد اللطیف الخطیب المنکاوی الجاوي (ت. 1916 م)^{٣٦}.

تعتبر مطبعة الترق الماجدية من المطابع الرائدة في مكة وهي تعد كأول المطابع الأهلية فيها. وقد أحدثت هذه المطبعة تأثيراً إيجابياً في ثورة حركة التأليف عند المكيين، وكذلك عند العلماء الجاويين بمكة. ففي قائمة مطبوعاتها لعام 1330 ھـ (1913 م)، جمعت مطبعة الترق الماجدية أكثر من 60 كتاباً لمؤلفين جاويين بما في ذلك رسوم الخريطة وبعض الجداول. وهذه المؤلفات مكتوبة باللغات العربية والملايوية والمرickية والصونداوية (بالحرف العربي). وكل هذه المؤلفات إما تطبع بطبع الأحرف أو بطبع الحجر.

في هذه القائمة هناك 10 كتب باللغة العربية للمؤلفين الجاويين المحاورين بمكة. تأتي المطبعة بذكر أسماء الكتب كاملاً مع ذكر أسماء مؤلفيهم، وهي: (1) «تنقیح القول الحثیث شرح لباب الحدیث» للشیخ نووی البنتی؛ (2) «فتح الجیب او حاشیة الشیخ نووی الجاوي على مناسک الخطیب» للبنتی أيضاً؛ (3) «رفع الالتباس عن حکم الأنواط المتعامل بها بين الناس» للشیخ أحمد بن عبد اللطیف الخطیب المنکاوی؛ (4) «الصواعق المحرقة للأوهام الكاذبة في بيان حل البلوت» للشیخ مختار بن عطارد

³⁴ المرجع السابق.

³⁵ محمد عبد الرحمن الشافع، نشأة الصحافة في المملكة العربية السعودية (الرياض: دار العلوم، 1982) ، ص. 20 - 22 ، أحمد محمد الضبيب، بوادر الطاعة والمطبوعات في بلاد الحرمين الشرقيين (الرياض: مكتبة الملك فهد، 1987) ، ص. 9 - 10 .

³⁶ Akhria Nazwar, Syekh Ahmad Khatib Ilmuwan Islam di Permulaan Abad Ini (Jakarta: Pustaka Panjimas, 1983), p. 15.

البوغوري ؛ (5) «كنز النجاح والسرور في الأدعية التي تشرح الصدور» للشيخ عبد الحميد قدس ؛ (6) «الرسالة الترميسية في إسناد القراءات العشرية» للشيخ محمد محفوظ الترمسي ؛ (7) «ترغيب المشتاقين لبيان منظومة السيد البرزنجي زين العابدين في مولد سيد الأولين والآخرين» للشيخ نووي النبتي ؛ (8) «تسهيل نيل الأماني في شرح عوامل الجرجاني» للشيخ أحمد الفطاني ؛ (9) «تعليق على رسالة العالمة المرحوم مولانا السيد أحمد زيني دحلان في علم الاستعارات» للشيخ أحمد نحراوي البانيوماسي ؛ (10) «السياقة المرضية في أسماء الكتب الفقهية لأصحابنا الشافعية» للشيخ محمد محفوظ الترمسي ؛

كما تأتي القائمة أيضا بـ 56 كتابا باللغة الجاوية الملايوية. لكن القائمة لهذه اللغة تأتي بذكر أسماء الكتب فقط دون ذكر أسماء مؤلفيها. وهي: (1) «بداية الهدایة»؛ (2) «بداية المبتدی»؛ (3) «مسائل المبتدی»؛ (4) «مجموعة المصنفات»؛ (5) «دقائق الأخبار»؛ (6) «فتح العارفین»؛ (7) «قرة العین»؛ (8) «منهاج السلام»؛ (9) «أصول الدين»؛ (10) «مجربات»؛ (11) «باب النکاح»؛ (12) «هدایة الصبیان»؛ (13) «بدء خلق السماوات»؛ (14) «جوهرة التوحید»؛ (15) «سراج الهدی»؛ (16) «كشف الغيبة»؛ (17) «فرکونان»؛ (18) «علم التوحید سؤال جواب»؛ (19) «الدر الثین»؛ (20) «حكم کبیر»؛ (21) «سبیل المہتدين»؛ (22) «عطیة الرحمن»؛ (23) «كشف الكرام»؛ (24) «سیر السالکین»؛ (25) «تاج الملوك»؛ (26) «مفتاح الجنة»؛ (27) «هدایة السالکین»؛ (28) «الخطة المرضية»؛ (29) «الدر النفیس»؛ (30) «تحفة الإخوان»؛ (31) «تنبیه الغافین»؛ (32) «نجاة الإخوان»؛ (33) «رسالة الفال»؛ (34) «شرح دعاء العرش»؛ (35) «مفتاح المرید»؛ (36) «کفاية الغلام»؛ (37) «معراج»؛ (38) «حكم صغیر»؛ (39) «تجوید القرآن»؛ (40) «سریب مسألة»؛ (41) «الشموس اللامعة»؛ (42) «غاية التقریب»؛ (43) «مناسک الحج»؛ (44) «الیواقتیت والجواهیر»؛ (45) «الریاض الوردية»؛ (46) «رسالة الوہبة الإلهیة»؛ (47) «الفتوحات الإلهیة»؛ (48) «فتح المبین»؛ (49) «صفة دوا فوله للسيد عثمان»؛ (50) «مناسک حج للسيد عثمان»؛ (51) «الدر المنیف»؛ (52) «أسماء أهل الکھف»؛ (53) «متن المولد البرزنجي بالمعنى الجاوي»؛ (54) «متن أم البراهين بالمعنى الجاوي»؛ (55) «الأجرؤمية بالمعنى الجاوي»؛ (56) «ضم صرف».

ومن اللافت للأنظار، أن ضمن قائمة مطبعة الترقى الماجدية لتلك السنة (1913 م) هناك كتابان مكتوبان باللغة الصونداوية (بالأبجدية العربية). وهذان الكتابان الصونداويان هما: (1) «هدایة الزائرین والغایة المأمول لزيارة الرسول»؛ و(2) «مناسک الحج». وكلاهما من أعمال الشيخ مختار بن عطارد البوغوري الجاوي ثم المكي. وكان نوع الطبع هو الطبع الحجري (Lithography).

ومن المؤسف أننا لا نحصل على أي مزيد من البيانات والمعلومات تتعلق بهذين الكتابين الصونداويين سوى اسميهما فقط واسم مؤلفهما كما هو مسجل عند القائمة. فلم نجد بيان هذين الكتابين في أي كتاب من كتب الفهرسة. وبهذه الحالة، يمكننا أن نعتبرهما كـ«الكتب المفقودة» أو «الكتب النادرة».

الكتب الصونداوية المطبوعة بمطبعة مصطفى البابي الحلبي

بالقاهرة عام 1924 - 1920 م

تعد مطبعة مصطفى البابي الحلبي ومكتبتها كأحدى أقدم المطابع والمكتبات الخاصة في القاهرة بمصر. قامت المطبعة بطبع عدد كبير من الكتب التراثية والكتب الدينية الإسلامية. يرجع تاريخ تأسيسها إلى عام 1859 على يد الشيخ أحمد الحلبي من أصل حلب السورية الذي هاجر إلى مصر. وكانت المطبعة في بداية وقتها معروفة باسم «المطبعة الميمنية» وموقعها قالة الجامع الأزهر الشريف بالقاهرة. ثم خلفه بعد وفاته أبناء أخيه وهم مصطفى وعيسي وبكري الذين ورثوا المطبعة من عبدهم. وقاموا بتغيير اسم المطبعة من «المطبعة الميمنية» إلى «شركة دار الكتب العربية الكبرى لأصحابها مصطفى البابي الحلبي وأخويه» ثم انفرد عيسى البابي الحلبي بتأسيس المطبعة الجديدة وتم تغيير اسمها من جديد بـ«مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده»^{٣٧}.

لم تقم مطبعة مصطفى البابي الحلبي بطبع الكتب العربية فحسب، فهي أيضاً تطبع الكتب الجاوية بما فيها الكتب الصونداوية. وحسبما أحصاه فتح الرحمن^{٣٨} فإن عدد الكتب الجاوية المطبوعة في مطبعة مصطفى البابي الحلبي أكثر من 50 كتاباً، وذكر شعبان^{٣٩} بعض أسماء الكتب الجاوية المطبوعة في مطبعة مصطفى البابي الحلبي عام 1338 هـ (1920 م) تقريراً، وهي: (1) «كتاب ألف مسئلة من سؤال عبد الله بن سلام لرسول الله»؛ (2) «نصيحة الأرحام للدخول في أمر شركة الإسلام» لحمد محسن قاسم؛ (3) «مفتاح الدين المبتدئ» لمحمد علي بن عبد المطلب الخالدي المنكاوي؛ (4) «مطلع البدر وجمع البحرين الجامع للعقائد الدينية والتوحيد وفقه مذهب الإمام الشافعي» لمحمد بن إسماعيل داود الفطاني؛ (5) «الدر الثمين في عقائد المؤمنين» لداود بن عبد الله الفطاني؛ (6) «عقائد أهل السنة والجماعة» لمختار بن عطارد البوغوري (الرادين مختار بن الرادين نتنغارا)؛ (7) «مفتاح الجنة في علم الأصول» لمحمد طيب بن مسعود البنجرى؛ (8) «سلم المبتدئ في معرفة طريقة المهدى» لداود بن عبد الله الفطاني؛ (9) «بداية المبتدئ وعمدة الأولاد» لصالح راوه الجاوي؛ (10) «مفتاح المرید في علم التوحيد» لزين العابدين بن محمد الفطاني؛ (11) «شرح متن جوهرة التوحيد»؛ (12) «سراج المهدى وعقيدة أهل التقوى شرح متن أم البراهين» لمحمد زين الدين بن محمد بدوى الصومباوى؛ (13) «أصول الدين» لمختار بن عطارد البوغوري؛ (14) «حديث المعراج» لصالح بن عمر السماراني؛ (15) «اليواقيت والجواهر» لعبد الوهاب الشعراوى مترجمة إلى الملايو؛ (16) «تحفة الإخوان في تحويل القرآن» لإسماعيل بن عبد المطلب الخالدي المنكاوى؛ و (17) «سبيل المهدى للتفقه في أمر الدين» لمحمد أرشد البنجرى.

أما الكتب الصونداوية بالمطبعة، فالتي نجحنا في جمعها فهي (1) «رسالة أهل السنة والجماعة في

37 كرية حسن، البابي الحلبي: ١٣٠ سنة في نشر علوم الدين. // <https://web.archive.org/web/20191215183325/> <https://to.almasryalyoum.com/article2.aspx?ArticleID=224645>

38 Oman Fathurahman, *Kitabs from Cairo: An Overview of the New Collection of Southeast Asian Kitabs at Sophia University* (Tokyo: SIAS Working Paper Series 14, 2012), p. 41.

39 A. Ginanjar Sya'ban, *Op. Cit*, p. 437.

العقائد»؛ (2) «هداية المبتدئين الى سلوك مسلك المتدين»؛ و (3) «كفاية المبتدئين لعبادة رب العالمين»، وكل هذه الكتب الصونداوية من تأليف الشيخ مختار بن عطارد البوغوري الجاوي ثم المكي.

الكتاب الأول وهو «عقائد أهل السنة والجماعة» فهو مطبوع بمطبعة مصطفى البابي الحلبي في شهر جمادي الأولى سنة 1341 هـ (ديسمبر 1922 م). و كان مكتوباً في غلاف الكتاب «إي كتاب عقائد أهل السنة والجماعة كراعن رادين ح محمد مختار بن رادين ح نتنكاراً أهل نكري بوكر بتوي أنو مقيم دنكري مكة أنو سوك مورك دمسجد الحرام». وكان ميقات الكتاب 27,5 سنتي طولاً و 19,5 سنتي عرضاً، وبلغ عدد الصفحات 14 صفحة. تكلم المؤلف من خلال هذا الكتاب مبادئ عقيدة أهل السنة والجماعة من الصفات الواجبات والمستحبات والجائز لله تعالى ولرسوله صلى الله عليه وسلم. وجاءت في صفحة 14 كلمة المصحح بالمطبعة باسم الشيخ عبد الله عبد الصمد الجاوي.^٤

أما الكتاب الثاني وهو «كفاية المبتدئين في عبادة رب العالمين» فهو مطبوع في نفس المطبعة شهر رمضان 1342 هـ (أبريل 1923 م). و كان مكتوباً على غلاف الكتاب «كفاية المبتدئين في عبادة رب العالمين هرتنا كچوكوفن سكابيه جلم أنو كاكارا دأجر دين جالن كومولاً كاتوهن رب العالمين أياد جروونا تلو علم أنو فرض عين كسكابيع جلم أنو مكلف هي علم أصول الدين كدو علم فقه كاتلو علم تصوف. كراغن همب الله أنو لو فيه هنا رادين ح محمد مختار بن رادين نتنكاراً أراغ نكري جاوا بوكر أنو مقيم دمكة مشرفة أنو سوك مورك دي مسجد الحرام». وكان ميقات الكتاب هو 23,5 سنتي طولاً و 15,5 سنتي عرضاً، وبلغ عدد صفحات الكتاب 127 صفحة. تكلم المؤلف في هذا الكتاب ثلاثة العلوم الأساسية التي لا بد أن يتعلماها المسلمون وهي علم العقيدة وعلم الفقه وعلم التصوف، وجاءت في صفحة 125 كلمة المصحح بالمطبعة باسم الشيخ محمد صالح بن محمد ريانى بنتن^٤.

أما الكتاب الثالث فهو «هداية المبتدئين الى سلوك مسلك المتدين» فهو مطبوع في نفس المطبعة في شهر ربيع الأول 1346 هـ (أغسطس 1927 م). و كان مكتوباً على غلاف الكتاب: «هداية المبتدئين الى سلوك مسلك المتدين هرتينا فنوده جلم أنو كاكار دي أجر كان بخالنكن فرجالن نن جلم أنو متدين يعني جلم سرين كا الله تعالى. كراغن همب الله أنو لو فيه هنا پايت رادين محمد مختار بن رادين نتنكار جاوي بوكرى أنو مقيم دمكة مشرفة أنو سوك موروك دي الحرام». كان ميقات الكتاب 19,5 سنتي طولاً و 13,5 سنتي عرضاً، وبلغ عدد صفحات الكتاب إلى 60 صفحة. تكلم المؤلف في هذا الكتاب مبادئ علم التصوف. وجاءت في صفحة 58 كلمة مصححا الكتاب بالمطبعة وهما الشيخ عبد الله إبراهيم القدحي والشيخ أحمد سعد فينغ^{٤٢} (تنكارا 1346 هـ).

٤٠ الرادين محمد مختار بن الرادين نتنكارا، إي كتاب عقائد أهل السنة والجماعة (القاهرة: مطبعة مصطفى البابي الحلبي، 1341 هـ)، ص. 1.

٤١ الرادين محمد مختار بن الرادين نتنكارا، كفاية المبتدئين في عبادة رب العالمين (القاهرة: مطبعة مصطفى البابي الحلبي، 1342 هـ)، ص.

٤٢ الرادين محمد مختار بن الرادين نتنكارا، هداية المبتدئين الى سلوك مسلك المتدين (القاهرة: مطبعة مصطفى البابي الحلبي، 1346 هـ)، ص.

.1

.1

الشيخ مختار و محاولة جعل اللغة الصونداوية لغة علمية وأدبية في مكة

لقد تساءل الباحث عن سبب تأليف الشيخ مختار الكتب الصونداوية وطبعها في مكة وأيضاً في القاهرة وما هي أهمية هذه الكتب في تاريخ التراث الإسلامي الصونداوي؟

السبب الرئيسي والبسيط هو تكوين الكتب المرجعية باللغة الصونداوية لمساعدة الطلبة الصونداوين المبتدئين في مكة وربما في وطنهم الأم في صوندا تسهلاً ويسراً لهم في دراسة وفهم مبادئ التعاليم الإسلامية الأساسية من العقيدة والشريعة (الفقه) والأخلاق (التصوف) بلغتهم الأم، أي اللغة الصونداوية، بشكل مباشر. وأربعة من كتب الشيخ مختار الصونداوية تتعلق بهذه المبادئ. وباقي الكتاب الواحد يتعلق بالحج والعمرة. فقد يرجع سبب تأليف هذا الكتاب الأخير لمساعدة الحاج والمعتمرين الصونداوين في فهم أحكام الحج والعمرة والأدعية المقرؤة فيما والأمور الأخرى المتعلقة بهما.

ولكن ربما هناك سبب آخر أبعد من البساطة والسطحية، وهو طموح الشيخ مختار كابن العائلة الأستقراطية الصونداوية ليجعل لغة صوندا لغة ذات مكانة علمية وقيمة أدبية في أواسط الثقافة المكية والعالم الإسلامي. فهناك كثير مؤلفات علماء بلاد جاوي تم طبعها في مكة والقاهرة وأيضاً في إسطنبول وبومباي الهندية باللغات العربية والملايوية والجاوية المريمية. أما اللغة الصونداوية فلم نجد إلا والشيخ مختار هو الذي يبدأ بها. فليس من المبالغة لو نقول بأن الشيخ مختار هو رائد «حركة النهضة الأدبية الصونداوية في مكة».

قبل القرن العشرين الميلادي، أي قبل تأليف الكتب الصونداوية من قبل الشيخ مختار، كان الصونداوين الذين جاوروا مكة للدراسة ولم يكن لهم أي معلومات أساسية أو مهارات تمهيدية سابقة في اللغة العربية والعلوم الإسلامية، أي المبتدئين منهم، فلا بد منهم أن يدرسوها أولاً قواعد اللغة العربية وأسس العلوم الإسلامية باللغة الجاوية المريمية، وليس باللغة الصونداوية التي هي اللغة الأم للصونداوين. وهذه الحالة موافقة تماماً مع شهادة سنوك هورخانيه حيث كتب:

«إن لغة الصوندا ليس لها قيمة علمية كبيرة. وكذلك اللغة الآتشية واللامبونجية. وإن طلاب العلم في هذه المناطق لا يتعلمون بلغتهم الوطنية وإنما بلغة أجنبية. غير أنه يتوفّر للمبتدئين منهم مذكرات قصيرة أو ترجمات صغيرة بلغتهم الأم يقوم باملاّمها مدرسون محليون من المنطقة نفسها».^{٤٣}

إن الكثير من يتكلمون لغة الصوندا لا بد لهم من تعلم لغة جاوة (المريمية) إذا أرادوا طلب العلم. أما الآخرون من الآتشيين واللامبونجيين والسمباوا فيتعلّمون الملايوية. وهذا الخيار لا يقتصر على الوطن الأم بل هو موجود في مكة أيضاً»^{٤٤}.

٤٣ سنوك هورخانيه، المرجع السابق، ص. 599.

وبحسبما وصفه سنوك، فإن من لغات أهالي بلاد جاوي التي لها مكانة علمية وقيمة ثقافية في مكة هي لغة الملايو (الملايوية) ولغة المريكي (الجاوية المريكية). وكان كثير من العلماء الجاويين يكتبون مؤلفاتهم بهتين اللغتين الكبيرتين. كتب سنوك:

«إن لغة الصوندا لم ترقى إلى مستوى رفيع. تكون معه لغة الحضارة الإسلامية. ويمكن القول: إن اللغة الملايوية واللغة الجاوية (المريكية) هما الممثلان للغة هذه الحضارة. يأتي بعدهما وعلى نطاق أضيق اللغة المادرية واللغة المكاسارية والبوغيسية. وفي اللغتين الأوليين نجد الكثير من التعبيرات العربية المترجمة وكذلك الكثير من المصنفات والتفسيرات والمؤلفات الدينية مكتوبة بلهجات محلية مستقلة عن العربية بأسلوب طلي ناجح. أما اللغات الثلاث الأخرى فقد اكتسبت بحلة الإسلام بدرجة أقل من اللغتين الأوليين. لهذا كان يستوجب على أبناء هذه اللغات إذا أرادوا طلب العلم ولم يستطيعوا تعلم اللغة العربية أن يتلعلوا أحدى اللغتين السابقتين وهما الملايوية والجاوية»^{٤٤}.

من هنا، يفترض الباحث بأن الشيخ مختار ظهر وسط هذه الحالة الثقافية الصونداوية الراكرة بمكة، ليرفع مكانة اللغة الصونداوية كي تصبح لغة ذات قيمة علمية وثقافية بتأليفه عدة الكتب باللغة الصونداوية وتم طبعها في مكة وأيضاً في القاهرة. وطبعاً يستعمل الطلبة الصونداويون المبتدئون في مكة أيضاً هذه الكتب كمراجعهم الدراسية المهمة. فبوجود هذه الكتب الصونداوية يمكنهم دراسة وفهم تعاليم الدين الإسلامي بلغتهم الأم، وهي لغة صوندا، وليس مجرد اللغة الجاوية المريكية أو الملايوية.

ومثل هذا الدور الريادي في «حركة النهضة الأدبية الصونداوية في مكة» للشيخ مختار في المدينة المقدسة (مكة)، فإنه قد سبقه بنصف قرن من الزمن تقريباً العالم الصونداوي اسمه الرادين محمد موسى (1822 - 1886 م) وهو قاضي قضاة (Hoofpenghulu) قاروت بجاوة الغربية الذي قام بدور الريادة في حركة النهضة الأدبية الصونداوية الحديثة في الوطن الأم^{٤٥}.

الخاتمة

من خلال العروض السابقة يمكننا أن نرى شخصية الشيخ مختار بن عطارد البوغوري الجاوي ثم المكي وهو من أحد بكار العلماء المدرسين بالمسجد الحرام. وقد يعد شيخاً كبيراً ومرجعاً مهماً للطلبة الجاويين وخاصة الصونداويين الجاوريين بالمدينة المقدسة. وهذه الشخصية مهمة أيضاً في تاريخ الفكر الإسلامي لمناطق جنوب شرق آسيا عموماً ومنطقة صوندا خصوصاً.

وقد ترك الشيخ مختار جملة من المؤلفات المكتوبة أثناء تواجده في مكة. فهي إما مكتوبة باللغة العربية أو الملايوية أو الصونداوية. وكانت هذه الكتب مطبوعة في مكة وأيضاً في القاهرة مما يدل على

٤٤ المرجع السابق، ص. 600.

45 Mikihiro Moriyama, *Semangat Baru: Kolonialisme, Budaya Cetak, dan Kesastraan Sunda Abad ke-19*.

قيمة وأهمية هذه الأعمال. وقد لعب الشيخ مختار دور الريادة في تأليف الكتب باللغة الصونداوية مع الأبجدية العربية وتم طبعها في مكة والقاهرة. وقد اقتدى تلامذته هذه المسيرة حيث ألفوا كتاباً صونداوية في وطنهم الأم، الأمر الذي أعطى نشاطاً ثقافياً حياً في تاريخ الفكر الإسلامي الصونداوي.

المراجع

المراجع بالأبجدية العربية (العربية والصونداوية):

حسن، كريمة. البابي الحلي: ١٣٠ سنة في نشر علوم الدين. <https://web.archive.org/web/20191215183325/https://to.almasryalyoum.com/article2.aspx?ArticleID=224645>

الشامخ، محمد عبد الرحمن. 1982 . نشأة الصحافة في المملكة العربية السعودية. الرياض: دار العلوم.
شعيب، حسين بن محمد بن حسن. 2008 . الدور التربوي لحلقات العلم بالمسجد الحرام في عهد الملك عبد العزيز. رسالة الماجستير بكلية التربية جامعة أم القرى بمكة.

الضبيب، أحمد محمد. 1987 . بوأكير الطباعة والمطبوعات في بلاد الحرمين الشريفين. الرياض: مكتبة الملك فهد.

العساف، صالح حمد. 1421 هـ. المدخل الى البحث في العلوم السلوكية. الرياض: مكتبة العبيكان.
العساف، منصور. 2015 . محمد الكردي: الشخصية المعرفية. صحيفة الرياض. عدد 17238 . يوم الجمعة ٤ سبتمبر 2015 .

المرعشلي، يوسف. 1427 هـ. نثر الجوادر والدرر في علماء القرن الرابع عشر. بيروت: دار المعرفة.
المعلمي، عبد الله بن عبد الرحمن. أعلام المكيين. الرياض: مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي.
مددوح، محمد سعيد بن محمد. 1432 هـ. تشنيف الأسماع بشيوخ الإجازة والسماع. بيروت: دون اسم الناشر.

تنكارا، الرادين محمد مختار بن الرادين. 1431 هـ. إيه كتاب عقائد أهل السنة والجماعة. القاهرة: مطبعة مصطفى البابي الحلي.

----- 1432 هـ. كفاية المبتدئين في عبادة رب العالمين. القاهرة: مطبعة مصطفى البابي الحلي.

----- 1346 هـ. هداية المبتدئين الى سلوك مسلك المتقين. القاهرة: مطبعة مصطفى البابي الحلبي.
هورخرانيه، سنوك. 1999 . صفحات من تاريخ مكة. الرياض: دار الملك عبد العزيز.

المراجع بالأبجدية اللاتينية (الإندونيسية والإنجليزية):

- Azra, Azyumardi. 2013. *Jaringan Ulama Timur Tengah dan Kepulauan Nusantara Abad ke XVII dan XVIII*. Jakarta: Prenada Media Group.
- Burhanuddin, Jajat. 2017. *Islam dalam Arus Sejarah Indonesia*. Jakarta: Prenada Media Group.
- Chambert-Loir, Henri. 2013. *Naik Haji di Masa Silam: Kisah-Kisah Orang Indonesia Naik Haji*. Jakarta: KPG-EFEO-PNRI.
- Ekadjati, Edi S. 1984. *Masyarakat Sunda dan Kebudayaannya*. Jakarta: Girimukti Pasaka.
- 1988. *Naskah Sunda: Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung: Lembaga Penelitian Universitas Padjadjaran dan The Toyota Foundation.
- Fathurahman, Oman. 2012. *Kitabs from Cairo: An Overview of the New Collection of Southeast Asian Kitabs at Sophia University*. Tokyo: SIAS Working Paper Series 14: 35-46.
- Gallop, Annabel Teh. 2015. *From Anatolia to Aceh: Ottomans, Turks and Southeast Asia*. <https://blogs.bl.uk/asian-and-african/2015/03/from-anatolia-to-aceh-ottomans-turks-and-southeast-asia.html>
- Juariah, Yuyun. 2016. *Menelusuri Jejak Islamisasi di Tatar Sunda Melalui Naskah Kuno*. Jurnal al-Tsaqafa Vol. 13, No. 01, Januari 2016.
- Laffan, Michael F. 2003. *Islamic Nationhood and Colonial Indonesia: The Umma Below the Winds*. London: RoutledgeCurzon.
- 2005. *Finding Java: Muslim Nomenclature of Insular Southeast Asia from Srivijaya to Snouck Hurgronje*. Singapore: Asia Research Institute, National University of Singapore.
- Lubis, Nina Herlina. 2011. *Sejarah Perkembangan Islam di Jawa Barat*. Bandung: Yayasan Sejarawan Indonesia Cabang Jawa Barat.
- Moriyama, Mikihiro. 2005. *Semangat Baru: Kolonialisme, Budaya Cetak, dan Kesastraan Sunda Abad ke-19*. Depok: Komunitas Bambu.
- Nazwar, Akhira. 1983. *Syekh Ahmad Khatib Ilmuwan Islam di Permulaan Abad Ini*. Jakarta: Pustaka Panjimas.
- Putuhena, M. Shaleh. 2003. *Haji Indonesia: Suatu Kajian Sejarah Tentang Perjalanan dan Pengaruhnya pada Pertengahan Pertama Abad XX*. Disertasi. Program Pascasarjana

IAIN Yogyakarta.

- Shiozaki, Yuki. 2012. *Ahmad al-Fatani Fatwa Collection on Modern Problems: Southeast Asian 'Ulama' in the Middle East and the Transition of Fiqh Methodology in the Late 19th Century*. Tokyo: SIAS Working Paper Series 21: 25-39.
- Sudiro, SS. 1995. *Bibliografi : Langkah-Langkah Penelusuran dan Penyusunan*. Majalah Media Pustakawan, Vol. 2 No. 2 - Juli 1995.
- Sugahara, Yumi. 2012. *Towards Broadening the Audience: The Role of Authors and Publishers of Jawi Kitabs from 19th to 20th Century in Southeast Asia*. Tokyo: SIAS Working Paper Series 14: 19-30.
- Sya'ban. A. Ginanjar. 2017. *Mahakarya Islam Nusantara: Naskah, Kitab, Manuskrip dan Korespondensi Ulama Nusantara*. Jakarta: Pustaka Compass.

SCAN BARCODE



9 772722 897008



Volume II | E-ISSN 2722-8975

Fakultas Islam Nusantara

Universitas Nahdlatul Ulama Indonesia
Jakarta